

Le Collectif de l'Autre Moitié

# LOIN DE GARBO

ÉPOPPÉE DE SWING et D'EXIL

- REVUE DE PRESSE -





# LE SPECTACLE



# TÉLÉRAMA

Françoise Sabatier-Morel // Article paru le 25 Août 2021

[\[En savoir plus...\]](#)

## Collectif de l'Autre Moitié - Loin de Garbo



On aime beaucoup



Sur la place du village de Garbo, c'est la fête : deux jeunes gens se marient. Mais, devant la montée en puissance de la dictature, le couple doit fuir le village, avec son bébé et un oncle, personnage muet qui, avec sa contrebasse et son grand manteau, porte en lui tous les souvenirs de leur petit pays d'Europe de l'Est...

Ce conte musical aborde avec légèreté et humour le sujet grave de l'exil. Que laisse-t-on derrière soi ? Qu'emporte-t-on ? L'histoire, étroitement liée à la musique, à sa force, à son pouvoir évocateur, raconte les péripéties d'une famille, d'une vie bouleversée. Un spectacle entre musique tzigane et jazz, à découvrir en famille dans le cadre des Pestacles du Parc floral.

# LA PROVENCE

Article paru le 8 Juillet 2023

[\[En savoir plus...\]](#)

# LaProvence.

Samedi 8 juillet 2023

## Festival Off Avignon 2023

« Loin de Garbo », beau et entraînant !

On a vu à Alya l'Espace, le spectacle musical de Sigrid Baffert et Alexis Ciesla...



Photo : LOÏC NYS-AUTRUCHET

Greta est couturière, Darius est tailleur, et leur bébé Milo tissera un jour le même fil de vie. Mais pour l'heure, la petite famille est forcée de quitter Garbo, leur dansante ville devenue dictature dissonante. Dans leur exil, ils sont accompagnés par le vieil oncle Raskine, sa contrebasse et son lourd manteau : un lien, une racine sans cesse recousue qui les rattache au pays. Au-delà des frontières, entre musiques tziganes et airs de jazz, Loin de Garbo nous invite à un voyage dans la vie de ses personnages hauts en couleurs et dont rien ne peut arrêter le chant. Cette épopée est un plaisir autant pour les yeux que pour les oreilles : une mise en scène aux notes poétiques, et un texte dont les jeux de mots sonnent parfaitement juste. On se laisse entraîner sur les routes musicales qui se déroulent devant nous et dont les virages font swinguer nos émotions.

« Loin de Garbo » à Alya l'Espace (31 bis, rue Guillaume Puy 84000 Avignon)  
Jusqu'au 25 juillet 2023 (relâche les 12 et 19). Tarifs : 20€ / 14€ / 10€.  
Réservations : 04 90 27 38 23.

<https://www.festivaloffavignon.com/programme/2023/loin-de-garbo-s34007/>

Par La Provence C.G

## IT ART BAG

Perrine Decker // Article paru le 22 Juillet 2023

[\[En savoir plus...\]](#)



Garbo, c'est un lieu imaginaire où vivent Darius, un jeune tailleur, son épouse Greta, et l'énigmatique oncle Raskine, vêtu d'un étrange manteau qui pèse « *aussi lourd que a mémoire des hommes* ». Alors que de sombres corbeaux arrivent à Garbo et jettent les prémices d'une dictature où il est « *interdit de jouer juste* », toute la petite famille s'exile, n'emportant que ses instruments de musique : batterie, contrebasse, vibraphone, saxophone, violon et clarinettes pèrègrinent. C'est alors un long cheminement à la recherche d'un Eldorado et l'histoire d'une vie parsemée d'embûches que nous conte cette merveilleuse fable écrite par Sigrid Baffert.

Librement inspiré d'une chanson du folklore yiddish *J'avais un Petit Manteau*, ce spectacle mêle swing, jazz, et influences tziganes pour conter l'aventure de trois générations de personnages. Leurs voix se mêlent pour questionner en chantant l'exil et la transmission, dont le manteau jaune du vieux Raskine est un formidable symbole.

Le texte est inventif, poétique, et s'amuse délicieusement de la métaphore du « fil », que nous ne perdons jamais grâce à un rythme enjoué et parfaitement équilibré, entrelacé de danse, de chants, et de musique, sublimé par une mise en scène tissée de belles trouvailles.

Filons sans hésiter découvrir ce spectacle jusqu'au 29 juillet au théâtre Alya d'Avignon.

# LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ

Article paru le 23 Juillet 2023

[\[En savoir plus...\]](#)

**LE DAUPHINÉ**  
libéré

Dimanche 23 Juillet 2023

Culture - Loisirs

Spectacle

## Festival Off d'Avignon

### Loin de Garbo, une épopée d'exilés haute-couture !



*Loin de Garbo, une épopée d'exilés haute-couture. Photo DR.*

Embarquez pour une odyssée joyeuse et tendre au bon goût de l'espérance ! *Loin de Garbo* se vit comme une aventure musicale, au gré des péripéties des trois générations d'une famille, obligée de quitter son village,

tombé sous le coup de l'oppression. À la clarinette, au violon, au saxophone, à la batterie, à la contrebasse et au chant, les sept musiciens-comédiens du Collectif de l'autre moitié font swinguer petits et grands sur des airs entraînants de jazz manouche et des musiques d'Europe de l'Est, pendant que la chanteuse déroule cette saga familiale cousue. Au milieu des portants d'habits colorés de l'atelier de couture de Darius et Greta, ils incarnent les personnages très attachants de ce récit de déracinés. Protégés par le grand manteau de l'oncle Raskine, ils réussissent à reconstruire leur vie dans un ailleurs bien différent de l'Eldorado rêvé... Tout est suggéré de façon très habile, et plusieurs niveaux de lecture sont possibles, pour aborder un sujet brûlant d'actualité avec poésie. La musique et les chansons sont là pour adoucir la dureté du quotidien et le spectacle se vit comme une fête virevoltante et entraînante, où pointe l'émotion. Voilà une adaptation très réussie de l'album de Sigrid Baffert et Alexis Ciesla, lu par Jean-Pierre Darroussin, que l'on peut se faire dédicacer par les artistes à la sortie, pour prolonger le plaisir de cette épopée d'exilés haute couture.

**Marie-Félicia Alibert**

*Loin de Garbo* (dès 6 ans), jusqu'au 25 juillet, à 16 h 25, à Alya, l'espace.  
Durée : 55 minutes. Résa. 04.90.27.38.23.

# AVIGNON OFF

DE PARIS  
**THEATRES &  
SPECTACLES**

Avec bébé et l'oncle *Raskine*, un jeune couple fuit son pays d'origine où la montée de la dictature fait rage. On suit leurs pérégrinations entre Europe de l'Est et un Eldorado où tout reste à découvrir et à réinventer... Librement inspiré d'une chanson yiddish, ce spectacle musical est imprégné de l'imaginaire slave mêlé d'influences tziganes, jazz... Miroir de l'actualité géopolitique, ce conte familial intemporel résonne aussi forcément avec l'info et amène à s'interroger sur les notions d'exil, immigration, déracinement, métissage culturel. Texte romanesque, mise en scène inventive, interprétation virtuose, cet hymne à la liberté est interprété par un orchestre de poche réunissant batterie, contrebasse, vibraphone, saxophone, violon, clarinettes et voix. Humour, tendresse et émotion garantis !

**Espace Alya, 16H25** (relâche les mercredis)

## Loin de Garbo



### 9- Loin de Garbo, un hymne euphorisant à la liberté

Un conte familial intemporel est le reflet de l'actualité géopolitique. Il amène à s'interroger sur les notions d'exil, d'immigration, de métissage culturel et de transmission. De manière chorale, il est ici question de la vie de trois générations de personnages. Et dans cette aventure humaine, la musique guérit de tous les maux. Car l'art et la culture sont souvent tout ce qu'il reste des pérégrinations précipitées... Texte épique, poétique et romanesque, mise en scène vive et inventive, interprétation virtuose, d'une force rare et pleine de drôlerie, Loin de Garbo se présente comme une épopée humaine, réalisée collégalement et interprétée par un orchestre de poche réunissant batterie, contrebasse, vibraphone, saxophone, violon, clarinettes et voix. Avec humour, tendresse, émotion et sensibilité, Loin de Garbo chante, danse et swingue merveilleusement !

Qui ? Collectif De l'Autre Moitié Où ? Théâtre Alya l'Espace

Quand ? Du 7 au 25 juillet 2023 (relâche chaque mercredi) à 16h25



## LOIN DE GARBO

### Théâtre Alya l'Espace

C'est dans un univers teinté d'influences tziganes, de sonorités jazz et autres musiques de traverse qu'un bestiaire, composé de 7 artistes-musiciens, narre la vie et l'exil d'un jeune couple et sa famille fuyant la montée de la dictature dans leur pays d'origine.

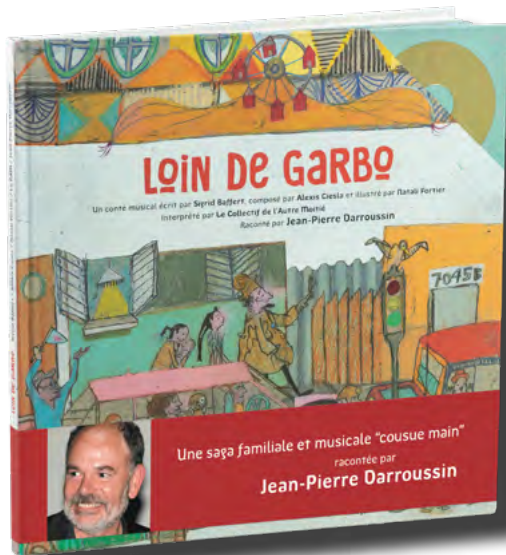
Librement inspiré de chants du folklore yiddish, Loin de Garbo jongle avec l'imaginaire généré par les musiques d'Europe de l'Est. Un conte familial musical merveilleux sur le déracinement dans lequel on chante, on danse, on est ému...

et on rit aussi. Un hymne euphorisant à la liberté. Une découverte !

**Du 7 au 25 juillet à 16h25. Relâches les mercredis**

**Résa : 04 90 27 38 23 - [www.alyatheatre.com](http://www.alyatheatre.com)**

# LE LIVRE-DISQUE



Le spectacle "Loin de Garbo" fait également l'objet d'un **livre-CD** édité aux **Éditions des Braques**.

Le conte s'ouvre ainsi à une nouvelle dimension en prenant forme sous le crayon de l'illustratrice **Natali Fortier** (*Prix Goncourt Jeunesse 2004*).

La narration est confiée au comédien **Jean-Pierre Darroussin** (*Molière 2018*) et l'interprétation musicale au **Collectif de l'Autre Moitié**.

# PARIS MÔMES

Gilles Avisses

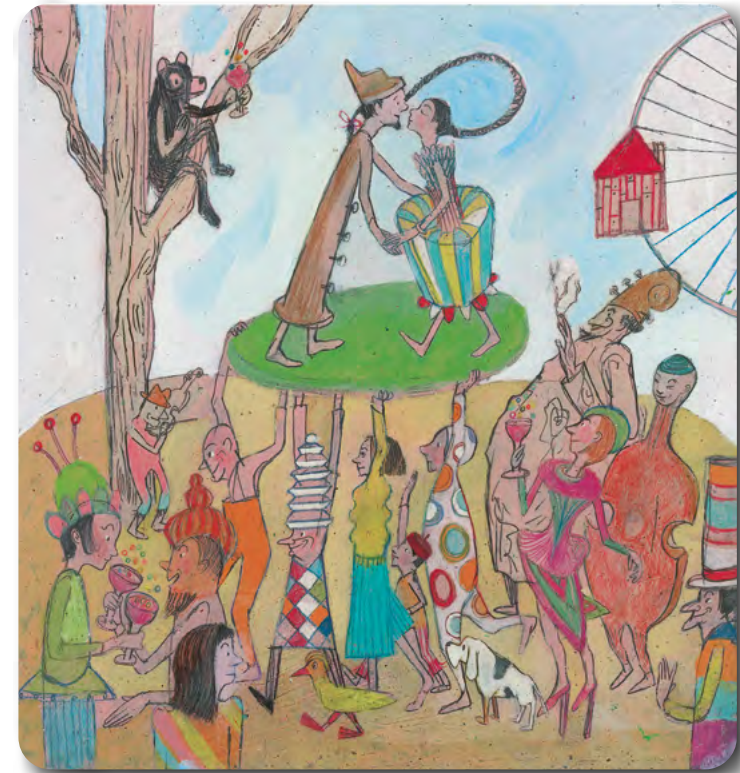
[\[En savoir plus...\]](#)

## Haute couture

« Il n'y a qu'une seule place à Garbo... Une place où on écoute, on danse, on se marie aussi... » Et on y fête aujourd'hui les noces de Darius et Greta ! Mais un jour les deux jeunes couturiers et leur bébé Milo doivent fuir ce pays où il est interdit de jouer sa petite musique. En compagnie de l'oncle Raskine et de son lourd manteau chargé d'histoires... Ce touchant, poétique et intemporel récit empli « d'amour et de fol esprit », empreint des musiques

d'Europe de l'Est et raconté avec une tendre humanité par Jean-Pierre Darroussin, est l'œuvre de Sigrid Baffert pour l'écriture, Alexis Ciesla pour la musique et du collectif L'Autre Moitié qui avaient déjà commis l'excellent *Halb*. Et l'on est touché par les mots tendres, les chants joyeux ou nostalgiques et l'émotion qui se dégage de cette belle aventure humaine illustrée avec douceur et onirisme par Natali Fortier. Grand Prix de l'Académie Charles-Cros. ► **Loin de Garbo.** **A partir de 6 ans.** Ed. des Braques.

## Livre-CD



Sophie Pujas // Article paru le 28 Novembre 2018

[\[En savoir plus...\]](#)



*Loin de Garbo, édition des Braques, 52 p., 23 euros.  
Un conte musical écrit par Sigrid Baffert, composé par Alexis Ciesla et illustré par Natali Fortier, interprété par Le Collectif de L'Autre moitié, raconté par Jean-Pierre Darroussin.*

## **Lisons enfants : les migrants expliqués aux petits**

*Le Salon du livre et de la presse jeunesse de Montreuil ouvre ses portes le 29 novembre. Parmi ses thèmes phares : les migrations. Nos coups de cœur.*

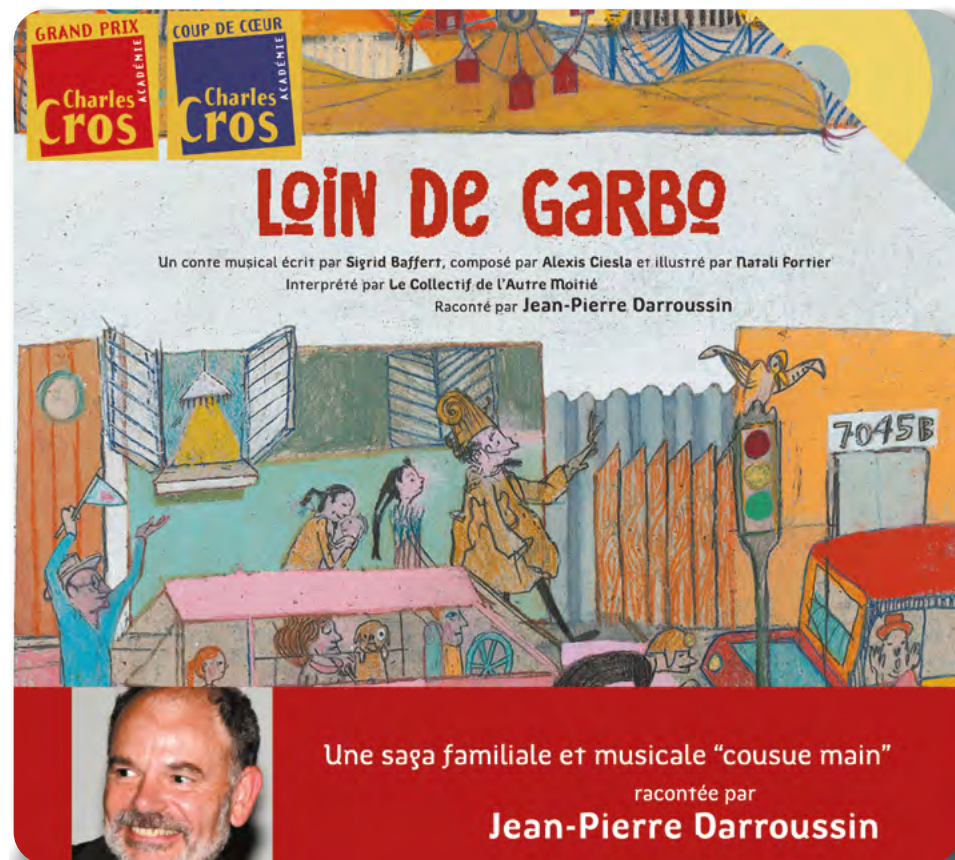
Tout commence par un joyeux mariage entre Darius le tailleur et Greta la couturière. Deux amoureux insoucians qui vivent à Garbo, un petit village où l'on aime par-dessus tout s'exprimer en musique. Mais un jour, la dictature s'invite. Bientôt, c'est l'escalade : interdit de jouer avec des dièses et des bémols, interdit de jouer juste, interdit de jouer avec la main droite... Une seule solution : fuir sur la mer, avec leur fils Milo et leur oncle haut en couleur, dans l'espoir de trouver un eldorado.

Mais après avoir traversé les mers, ils devront réinventer leur bonheur fil à fil et avec courage... Cette histoire douce-amère d'exil et de transmission est portée par une puissante vitalité, grâce aux airs du *Collectif l'Autre moitié*, teintée de jazz et de musique tsigane et balkanique, sur le CD qui accompagne le livre, et dont Jean-Pierre Darroussin est le narrateur. Un conte musical lu aux couleurs de l'espoir, de l'émotion et de la fantaisie, à l'instar des illustrations signées Natali Fortier. Et cette histoire est aussi un spectacle, actuellement en tournée...

# JOURNAL SUISSE LE TEMPS

Sylvie Neeman // Article paru le 29 Mars 2019

[\[En savoir plus...\]](#)



Sigrïd Baffert, «Loin de Garbo», Editions des Braques. Illustrations de Natali Fortier, raconté par Jean-Pierre Darroussin. Composition d'Alexis Ciesla, interprétation par le Collectif de l'Autre Moitié. Dès 5 ans et pour tous.

## Des Elans et des Hommes

C'est une histoire pleine de danses et de larmes. A Garbo, on est heureux, on travaille, on parle, on mange et Greta et Darius s'y marient. Dès lors ils coupent et cousent ensemble dans la boutique de l'oncle, et s'aiment si bien que vient au monde un petit Milo. Mais un jour, Garbo se pare de noir et d'interdits.

Alors les amoureux, l'oncle et l'enfant fuient ensemble cette dictature pour un ailleurs et un meilleur.

## Un récit d'exil et d'espoir

Dédié à tous les immigrés, ce récit chatoyant (avec son CD où la musique klezmer côtoie le jazz) parle d'exil et d'espoir, de construction de soi et de transmission. Chaque page respire la liberté, chaque être y est mouvement, chaque phrase s'envole et s'anime au gré de typographies singulières; les couleurs de Natali Fortier se brouillent puis éclatent à nouveau, le grand manteau de l'oncle, au fil des ans et des générations, rétrécit comme peau de chagrin (mais aussi de joie), devient doudou-racine, souvenir de là-bas.

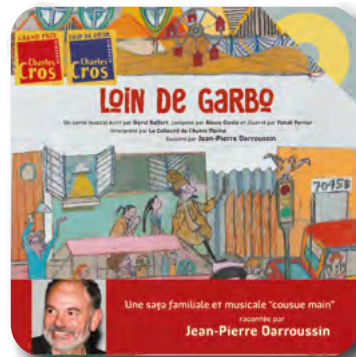
Il y a le texte de Sigrïd Baffert, les images de Natali Fortier; il y a la voix de Jean-Pierre Darroussin, la musique, les chansons. Il faudrait pouvoir citer tous les artistes qui ont collaboré à Loin de Garbo, cet album rare, si généreux.

# REMISE DU GRAND PRIX DE L'ACADEMIE DU DISQUE CHARLES CROS

2018 à Alexis Ciesla et Sigrid Baffert pour LOIN DE GARBO

Odile Martin // Article paru le 10 Janvier 2019

[\[En savoir plus...\]](#)



## Loin de Garbo (Dès 8 ans)

LIVRE-CD ÉDITIONS DES BRAQUES

Conte musical écrit par Sigrid Baffert, composé par Alexis Ciesla, illustration : Natali Fortier, interprété par Le Collectif de l'Autre Moitié, raconté par Jean-Pierre Darroussin.

Ils doivent quitter Garbo, leur port d'attache, pour fuir la dictature. Toute la famille : l'oncle Raskine, le tailleur magicien qui ne parle que contrebasse, le jeune couple de tailleurs, Greta et Darius, bientôt parents d'un petit Milo. Il faut parvenir à entrer dans un pays étranger. A quel prix ! Une musique jamais jouée pour un homme en uniforme qui détient « la clef du sol » ! Puis des nuits passées dehors avant de trouver un boulot sinistre. Mais reste toujours le bruit de la couture et la musique de l'oncle Raskine. Jusqu'à l'intégration et la réussite. Un itinéraire, un exil, une migration lente, difficile, tour à tour drôle, triste, émouvante, jusqu'à l'intégration, avec la couture pour fil conducteur. Sur fond de musique d'inspiration tzigane, d'Europe de l'est et de jazz. Le tout remarquablement interprété par le Collectif de l'Autre Moitié, et raconté avec précision et émotion par Jean Pierre Darroussin.

# MAGAZINE CITROUILLE – REVUE DES LIBRAIRIES SORCIÈRES

Association de librairies spécialisées pour la jeunesse

Article paru le 16 Avril 2019

**D**arius et Greta viennent de se marier, à Garbo où tout n'est que danse, chant et joie. L'avenir leur sourit, un bébé arrive. Mais le bonheur est de courte durée, la dictature gronde et fait taire les instruments. Il faut fuir. *Loin de Garbo* évoque l'exil, la dictature et ses règles absurdes. Mais c'est aussi l'espoir qui renaît et la vie qui reprend dans un autre pays, malgré les difficultés. On se laisse emporter dans ce périple rythmé par les chants et la musique qui ponctuent chaque événement vécu par cette famille que l'on suit sur trois générations. Belle réussite narrative et musicale très joliment illustrée par Natali Fortier et racontée par Jean-Pierre Darroussin.

- Librairie Apostrophe

à CHAUMONT

**LIBRAIRIE  
APOSTROPHE**

## LIVRE-CD

**LOIN DE GARBO**

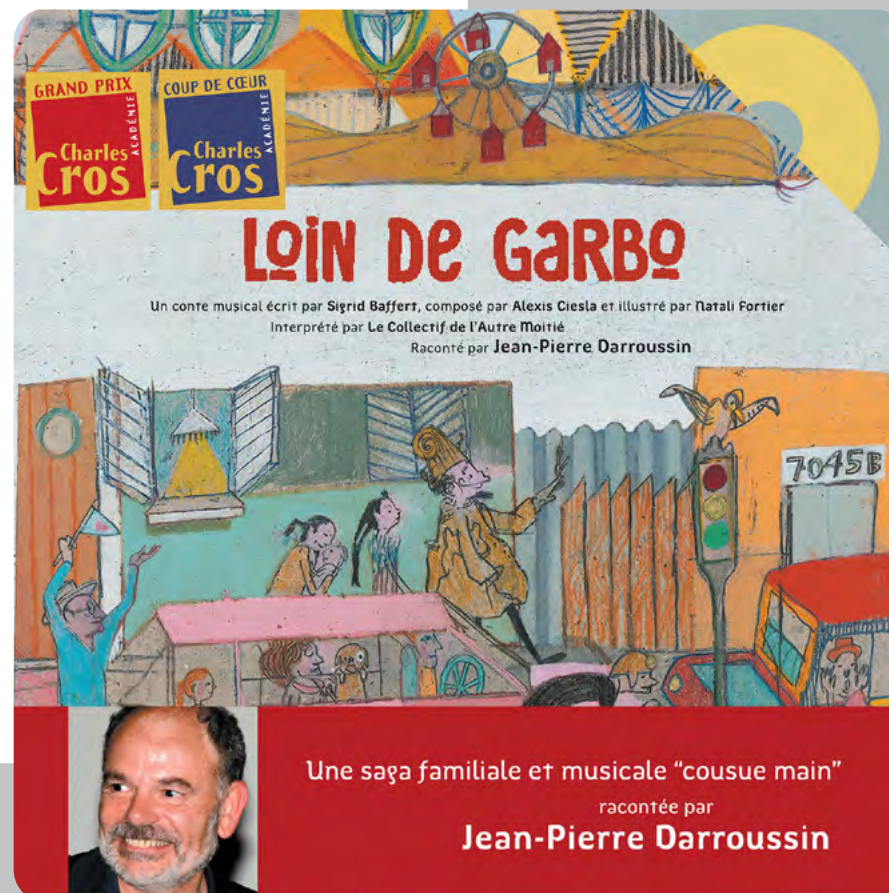
Auteure : **Sigrid Baffert**

Compositeur : **Alexis Ciesla**

Illustration : **Natali Fortier**

Éditions **des Braques**

23€





# ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉCOUTE MUSICALE

Cristina Agosti-Gherban // Article paru le 20 Février 2019

## Loïn de Garbo

Écrit par **Sigrid Baffert**

Composé par **Alexis Ciesla**

et interprété par le **Collectif de l'autre moitié** (musiciens-comédiens)

(De 5 à 110 ans)

---



Nous avons adoré le livre/CD, (Coup de cœur et le Grand Prix de l'académie Charles Cros) mais que dire du spectacle !!!!  
Sublime !

C'est l'histoire, librement inspirée d'une chanson du folklore yiddish «J'avais un petit manteau», d'un jeune couple, leur bébé et de leur oncle muet qui ne parle qu'à l'aide d'un instrument de musique, et qui fuit la montée de la dictature.

Le beau texte, porté avec panache par les musiciens, parle d'exil, d'immigration, de métissage, sujets toujours d'actualité.

La musique est aussi un voyage. Europe de l'est, influences tziganes, jazzy, klezmer, elle passe par moments d'une ambiance mélancolique à d'autres moments d'une incroyable énergie.

Les musiciens, poly-instrumentistes, jouent avec une grande aisance, bougent en même temps avec une égale facilité, (mention spéciale pour le contrebassiste) chantent et dansent. La salle archicomble du Musée d'art et d'histoire du judaïsme, a vibré avec eux et a fini presque en dansant, et en tout cas, en chantant.

A voir dès que possible !

# LOIN DE GARBO

## Près du cœur



Renseignements, RP

Joakim Ciesla : 06 84 04 21 19

[communication@collectifdelautremoitie.fr](mailto:communication@collectifdelautremoitie.fr)

[www.collectifdelautremoitie.fr](http://www.collectifdelautremoitie.fr)



Nos Partenaires



Avec le soutien du [Théâtre Théo Argence de Saint Priest](#) et un coup de pouce du [Cirque Plume](#).

Crédit photos : ©Autruchet & ©Loïc Nys - Sileks